

Europäische Union

**Interinstitutionelle Regeln
für Veröffentlichungen**

**Adressen
und
Telefonnummern:
Änderung
der Schreibweisen**

Februar 2009

9.1 Adressen

9.1.1 Adressen: Allgemeine Grundsätze

Die Analyse der Schreibweise von Adressen ist eine schwierige und komplexe Aufgabe, da es kein einheitliches, für alle Länder gültiges System gibt. Auch variiert das Format der Adressen, je nachdem ob es sich um nationale oder internationale Sendungen handelt. Die Europäischen Institutionen verwenden grundsätzlich das internationale Format.

Nähere Einzelheiten zur Schreibweise von Adressen entnehmen Sie bitte den Websites der nationalen Postdienste. Sie finden die entsprechenden Links auf der Website der Universal Postal Union (UPU) (http://www.upu.int/post_code/en/list_of_sites_by_country.html).

Die UPU verabschiedet zudem regelmäßig Empfehlungen allgemeiner Art; bei den Veröffentlichungen der Europäischen Institutionen ist jedoch zusätzlich zu beachten, ob es sich um einsprachige oder mehrsprachige Dokumente handelt.

Zu verwendende Sprachen und Zeichen

Der Teil der Adresse, in dem das Bestimmungsland angegeben ist, ist entsprechend den Empfehlungen des Versandlandes zu schreiben (vorzugsweise in der Sprache des Versandlandes bzw. in einer Weltsprache).

Das Bestimmungsland ist in Großbuchstaben in die letzte Zeile der Anschrift zu schreiben.

In Anbetracht der unterschiedlichen nationalen Schreibweisen (z. B. die letzte Zeile/die zwei letzten Zeilen/die drei letzten Zeilen in Großbuchstaben) haben sich die EU-Behörden auf eine einheitliche Darstellung in allen EU-Sprachen geeinigt (ausschließlich das Bestimmungsland ist in Großbuchstaben zu schreiben).

Wird im Bestimmungsland ein anderes als das lateinische Alphabet verwendet oder ist der Landesname nicht ausgeschrieben, so ist das Bestimmungsland und nach Möglichkeit auch der Bestimmungsort zusätzlich in einer Weltsprache anzugeben, um Probleme bei der Beförderung durch Transitländer zu vermeiden.

Der restliche Teil der Anschrift ist entsprechend den Empfehlungen des Bestimmungslandes zu gestalten.

Postleitzahlen

Die früher für die Beförderung von internationalen Sendungen verwendeten Postleitzahlen (spezifische Codes für europäische Länder gemäß einer Empfehlung der Konferenz der europäischen Verwaltungen für Post und Telekommunikation aus dem Jahr 1965 sowie ISO 3166 Alpha-2-Codes für andere Länder) wurden in vielen Ländern abgeschafft oder geändert.

Nur fünf EU-Mitgliedstaaten verwenden ab dem 1. Januar 2009 weiterhin einen ISO Alpha-2-Ländercode: Lettland (LV), Litauen (LT), Slowenien (SI), Finnland (FI) und Schweden (SE).

Anmerkung: Für Lettland ist der Code nach dem Namen des Bestimmungsorts, einem Komma und einem Leerzeichen anzugeben:

Riga, LV-1073

Für die übrigen Mitgliedstaaten darf der ehemalige Ländercode nicht mehr verwendet werden. In Deutschland kann es bei der Zustellung von maschinensortierten Sendungen zu Verzögerungen kommen, wenn sie den früheren Ländercode tragen.

Weitere Informationen über Postleitzahlen finden Sie unter 9.1.5.

9.1.2 Adressen in einsprachigen Dokumenten

Werden Adressen in allen Sprachfassungen einer Veröffentlichung in der gleichen Aufmachung dargestellt (z. B. in einer Tabelle mit einer Liste von Adressen, die in allen Sprachfassungen auf der gleichen Seite erscheint), so kommen die Regeln für mehrsprachige Veröffentlichungen zur Anwendung (siehe 9.1.3).

Sendungen für ein Land, in dem das lateinische Alphabet verwendet wird

In einsprachigen Veröffentlichungen der Organe, Einrichtungen und Agenturen der Europäischen Union werden Adressen in der Regel in der Sprache der Veröffentlichung bzw. des Versandlandes geschrieben. Dies gilt insbesondere für Städte- und Ländernamen:

Europäische Kommission
Vertretung in Portugal
Jean-Monnet-Zentrum
1069-068 Lissabon
PORTUGAL

Die Angaben vor der Bezeichnung der Stadt bzw. des Landes können jedoch auch in der Sprache des Bestimmungslandes vermerkt werden; diese Schreibweise trägt zu einer besseren Verständlichkeit der Adresse für die Postdienste des Bestimmungslandes bei:

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet
1069-068 Lissabon
PORTUGAL

Um Probleme während der Beförderung durch Transitländer zu vermeiden, wird empfohlen, Bestimmungsland und nach Möglichkeit Bestimmungsort zusätzlich in einer Weltsprache anzugeben. Beispiel für eine Sendung aus Polen nach Deutschland:

Herrn E. Muller
Goethestr. 13
22767 Hamburg
NIEMCY/DEUTSCHLAND

In bulgarischen und griechischen Dokumenten werden Adressen in lateinischen Zeichen geschrieben, nach Möglichkeit in der Sprache des Bestimmungslandes, ansonsten in Englisch.

Sendungen für Nicht-Mitgliedstaaten, die nicht das lateinische Alphabet verwenden

Bei Sendungen für Drittstaaten, die nicht das lateinische Alphabet verwenden (China, Japan, Saudi-Arabien usw.) ist die Adresse und insbesondere das Bestimmungsland in einer Weltsprache (in der Regel Englisch) anzugeben; der Straßename kann unter Verwendung einer einfachen lateinischen Transliteration geschrieben werden:

European Commission
Representation in Peking
15 Dong Zhi Men Wai Daije, Sanlitun
100600 Beijing
CHINA

Sendungen für EU-Mitgliedstaaten, die nicht das lateinische Alphabet verwenden (Bulgarien, Griechenland und Zypern)

In Veröffentlichungen in deutscher Sprache sind die Postanschriften für Bulgarien, Griechenland und Zypern in lateinischen Buchstaben zu schreiben (gegebenenfalls mit Transliteration, beispielsweise des Straßennamens):

Europäische Kommission
Vertretung in Bulgarien
Moskovska 9
1000 Sofia
BULGARIEN

Europäische Kommission
Vertretung in Griechenland
Vassilissis Sofias 2
106 74 Athen
GRIECHENLAND

Europäische Kommission
Vertretung in Zypern
Iris Tower, 8th Floor
Agapinor Street 2
1076 Nikosia
ZYPERN

In bulgarischen und griechischen Dokumenten sind Bestimmungsort und Bestimmungsland in lateinischen Buchstaben hinzuzufügen (in Englisch):

Европейска комисия
Представителство
в България
ул. „Московска“ № 9
1000 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Ελλάδα
Βασιλίσσης Σοφίας 2
106 74 Αθήνα/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
1076 Λευκωσία/Nicosia
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

Der Sonderfall Region Brüssel Hauptstadt

In Veröffentlichungen der Europäischen Organe, Einrichtungen und Agenturen sollen Adressen der zweisprachigen Region Brüssel Hauptstadt folgenden Regeln entsprechen:

Einsprachige Veröffentlichungen in Französisch oder Niederländisch

Französisch
(Adressen nur in FR)

Commission européenne
Rue de la Loi 200
1049 Bruxelles
BELGIQUE

Niederländisch
(Adressen nur in NL)

Europese Commissie
Wetstraat 200
1049 Brussel
BELGIË

Einsprachige Veröffentlichungen in einer anderen EU-Sprache

Der erste Teil der Adresse kann entweder in der zweisprachigen Form geschrieben werden oder in einer einsprachigen nach Möglichkeit international verständlichen Form. Für den Straßennamen, den Namen der Stadt sowie des Landes ist die zweisprachige Form erforderlich:

Commission européenne/ Europese Commissie Rue de la Loi/Wetstraat 200 1049 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË	European Commission Rue de la Loi/Wetstraat 200 1049 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
--	---

Adressen in französischsprachigen Ländern

In Belgien, Frankreich und Luxemburg sind bei der Angabe von Straße und Hausnummer unterschiedliche Regeln zu beachten.

BELGIEN Rue de la Source 200	<i>Straßenname vor der Hausnummer (nicht durch Komma getrennt)</i>
---------------------------------	--

FRANKREICH 24 rue de l'Allée-au-Bois	<i>Hausnummer vor dem Straßennamen (nicht durch Komma getrennt)</i>
---	---

LUXEMBURG 2, rue Mercier	<i>Hausnummer vor dem Straßennamen (durch Komma getrennt)</i>
-----------------------------	---

9.1.3 Adressen in mehrsprachigen Dokumenten

In mehrsprachigen Veröffentlichungen der Organe, Einrichtungen und Agenturen der Europäischen Union werden Adressenlisten in der Regel nur einmal gesetzt, sodass sie einheitlich und konsistent sind.

Anmerkung: Werden in einsprachigen Veröffentlichungen die Adressen in allen Sprachfassungen in der gleichen Aufmachung dargestellt (z. B. in einer Tabelle mit einer Liste von Adressen, die in allen Sprachfassungen auf der gleichen Seite erscheint), so kommen die Regeln für mehrsprachige Veröffentlichungen zur Anwendung.

Mitgliedstaaten der Europäischen Union

Für die EU-Mitgliedstaaten ist jede Adresse in der Originalsprache anzugeben, wobei folgende Besonderheiten zu berücksichtigen sind.

- Für Belgien sind Adressen in Französisch und Niederländisch anzugeben (gemäß einer mit den belgischen Behörden getroffenen Vereinbarung ist Deutsch, die dritte Landessprache, nicht vertreten).
- Für Bulgarien, Griechenland und Zypern sind Adressen sowohl im Landesalphabet als auch in lateinischen Buchstaben anzugeben (englische Transkription). In der Version in bulgarischen bzw. griechischen Buchstaben erscheinen Bestimmungsort und Bestimmungsland auch in lateinischen Buchstaben (englische Transkription).
- Für Irland sind Adressen in Irisch und Englisch anzugeben.
- Für Malta sind Adressen in Maltesisch und Englisch anzugeben.
- Für Finnland sind Adressen in Finnisch und Schwedisch anzugeben.

Ein Beispiel einer mehrsprachigen Liste für EU-Mitgliedstaaten findet sich unter 9.1.4.

Drittländer

Für Drittländer, die ein anderes als das lateinische Alphabet verwenden (China, Japan, arabischsprachige Länder usw.), ist bei Adressen eine Transliteration in eine Sprache mit lateinischem Alphabet erforderlich. Der Name des Bestimmungslandes und nach Möglichkeit auch des Bestimmungsortes ist in einer Weltsprache, in der Regel Englisch, anzugeben.

9.1.4 Adressen in den Mitgliedstaaten: Gestaltung und Beispiele

Das folgende Beispiel zeigt eine mehrsprachige Liste. Die aufgeführten Adressen werden nur als Beispiel für die Schreibweise verwendet und erheben keinen Anspruch auf Korrektheit. Für korrekte Daten (Straße, Hausnummer, Telefon usw.) benutzen Sie bitte eine aktuelle Datenquelle.

Belgien

Commission européenne
Représentation en Belgique
Rue Archimède 73
1000 Bruxelles
BELGIQUE
Tél. +32 22953844
Fax +32 22950166

Europese Commissie
Vertegenwoordiging in België
Archimedesstraat 73
1000 Brussel
BELGIË
Tel. +32 22953844
Fax +32 22950166

Bulgarien

Европейска комисия
Представителство в
България
ул. „Московска“ № 9
1000 София/Sofia
БЪЛГАРИЯ/BULGARIA
Тел. +359 29335252
Факс +359 29335233

European Commission
Representation in Bulgaria
Moskovska 9
1000 Sofia
BULGARIA
Tel. +359 29335252
Fax +359 29335233

Tschechische Republik

Evropská komise
Zastoupení v České republice
Pod Hradbami 17
160 00 Praha 6
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel. +420 224312835
Fax +420 224312850

Poštovní adresa:
P.O. Box 192
160 41 Praha 6
ČESKÁ REPUBLIKA

Dänemark

Europa-Kommissionen
Repræsentation i Danmark
Højbrohus
Østergade 61fv
1004 København K
DANMARK
Tlf. +45 33144140
Fax +45 33111203

Deutschland

Europäische Kommission
Vertretung in Berlin
Unter den Linden 78
10117 Berlin
DEUTSCHLAND
Tel. +49 302280-2000
Fax +49 302280-2222

Estland

Euroopa Komisjon
Esindus Eestis
Kohtu 10
10130 Tallinn
EESTI/ESTONIA
Tel +372 6264400
Faks +372 6264439

Irland

An Coimisiún Eorpach
Ionadaíocht in Éirinn
Lárionad Jean Monnet
18 Sráid Dawson
Baile Átha Cliath 2/Dublin 2
ÉIRE
Teil. +353 16625113
Facs +353 16625118

European Commission
Representation in Ireland
Jean Monnet Centre
18 Dawson Street
Dublin 2
IRELAND
Tel. +353 16625113
Fax +353 16625118

Griechenland

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία στην Ελλάδα
Βασιλίσσης Σοφίας 2
106 74 Αθήνα/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE
Τηλ. +30 2107251000
Φαξ +30 2107244620

European Commission
Representation in Greece
Vassilissis Sofias 2
106 74 Athens
GREECE
Tel. +30 2107251000
Fax +30 2107244620

Spanien

Comisión Europea
Representación en España
Paseo de la Castellana, 46
28046 Madrid
ESPAÑA
Tel. +34 914315711
Fax +34 915760387

Frankreich

Commission européenne
Représentation en France
288 boulevard Saint-Germain
75007 Paris
FRANCE
Tél. +33 140633800
Fax +33 145569417/18/19

Italien

Commissione europea
Rappresentanza in Italia
Via IV Novembre 149
00187 Roma RM
ITALIA
Tel. +39 06699991
Fax +39 066791658

Zypern

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
1076 Λευκωσία/Nicosia
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS
Τηλ. +357 22817770
Φαξ +357 22768926

European Commission
Representation in Cyprus
Iris Tower, 8th Floor
Agapinor Street 2
1076 Nicosia
CYPRUS
Tel. +357 22817770
Fax +357 22768926

Lettland

Eiropas Komisija
Pārstāvniecība Latvijā
Jēkaba kazarmas, Torņu iela 4-
1C
Rīga, LV-1050
LATVIJA
Tel. +371 7325270
Fakss +371 7325279

Litauen

Europos Komisija
Atstovybė Lietuvoje
Naugarduko g. 10
LT-01141 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA
Tel. +370 52313191
Faks. +370 52313192

Luxemburg

Commission européenne
Représentation au Luxembourg
Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
2920 Luxembourg
LUXEMBOURG
Tél. +352 4301-1
Fax +352 4301-34433

Office des publications officielles
des Communautés européennes
2, rue Mercier
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

Ungarn

Európai Bizottság
Magyarországi Képviselete
Budapest
Bérc u. 23.
1016
MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Tel. +36 12099700
Fax +36 14664221

Malta

Il-Kummissjoni Ewropea
Rappreżentanza ta' Malta
Villa 'The Vines'
51, Ix-Xatt ta' Xbiex
Ta' Xbiex
XBX 1020
MALTA

European Commission
Representation in Malta
Villa 'The Vines'
51, Ta' Xbiex Sea Front
Ta' Xbiex
XBX 1020
MALTA
Tel. +356 21345111
Fax +356 21344897

Niederlande

Europese Commissie
Vertegenwoordiging in Nederland
Korte Vijverberg 5
2513 AB Den Haag
NEDERLAND
Tel. +31 703135300
Fax +31 703646619

Österreich

Europäische Kommission
Vertretung in Österreich
Kärntnerring 5-7
1010 Wien
ÖSTERREICH
Tel. +43 151618-0
Fax +43 15134225

Polen

Komisja Europejska
Reprezentacja w Polsce
Warszawskie Centrum
Finansowe
ul. Emilii Plater 53
00-113 Warszawa
POLSKA/POLAND
Tel. +48 225208200
Faks +48 225208282

Portugal

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet 1-10.º
1069-068 Lisboa
PORTUGAL
Tel. +351 213509800
Fax +351 213509801/02/03

Rumänien

Comisia Europeană
Reprezentanța din România
Str. Jules Michelet nr. 18, sector 1
010463 București
ROMÂNIA
Tel. +40 212035400
Fax +40 212128808

Slowenien

Evropska komisija
Predstavništvo v Sloveniji
Trg republike 3/XI
SI-1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Tel. +386 14251303
Faks +386 14252085

Slowakei

Európska komisia
Zastúpenie Slovensko
Panská 3
811 01 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA
Tel. +421 254431718
Fax +421 254432972

Finnland

Euroopan komissio
Suomen edustusto
Pohjoisesplanadi 31
FI-00100 Helsinki
SUOMI/FINLAND

P. +358 96226544
F. +358 9656728

Europeiska kommissionen
Representationen i Finland
Norra esplanaden 31
FI-00100 Helsingfors
FINLAND

Tfn +358 96226544
Fax +358 9656728

Schweden

Europeiska kommissionen
Representationen i Sverige
Nybrogatan 11, 3 tr.
Box 7323
SE-103 90 Stockholm
SVERIGE

Tfn +46 856244411
Fax +46 856244412

Vereinigtes Königreich

European Commission
Representation in the United
Kingdom

Jean Monnet House
8 Storey's Gate
London
SW1P 3AT
UNITED KINGDOM

Tel. +44 2079731992
Fax +44 2079731900

Andere Gestaltungsmöglichkeiten (Belgien und Finnland)

Belgien

Commission européenne/
Europese Commissie
Rue Archimède/Archimedestraat 73
1000 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Tél./tel. +32 22953844
Fax +32 22950166

Finnland

Akateeminen Kirjakauppa /
Akademiska Bokhandeln
Pohjoisesplanadi 39 /
Norra esplanaden 39
PL/PB 128
FI-00101 Helsinki/Helsingfors
SUOMI/FINLAND

P./tfn +358 96226544
F./fax +358 9656728

Anmerkung: Diese Telefonnummern sind in ihrem internationalen Format aufgeführt. Bei Inlandsgesprächen sind die neuesten Normen der Telekommunikationsbehörde des entsprechenden Landes zu beachten. Diese Normen variieren von Land zu Land und ändern sich ständig, sodass es unmöglich ist, sie hier aufzulisten und auf dem neuesten Stand zu halten. Sie umfassen:

- das Hinzufügen weiterer Ziffern in bestimmten Ländern (z. B. „0“ in Belgien, Frankreich und dem Vereinigten Königreich, „06“ in Ungarn);
- das Hinzufügen der Ortskennzahl, wenn man sich nicht in der sogenannten City-Zone befindet (z. B. Litauen);
- das Hinzufügen einer „0“, wenn man sich nicht in dem jeweiligen Stadtbezirk befindet;
- die Verwendung zusätzlicher Codes für alternative Serviceanbieter;
- die Übertragbarkeit der Telefonnummer (durch die die Ortskennzahl überflüssig und der Standort des Anschlusses bedeutungslos wird).

9.1.5 Adressen in den Mitgliedstaaten: Besonderheiten

Ländercodes und Postleitzahlen

Die nachfolgende Tabelle enthält präzise Angaben zur Struktur der Postleitzahlen in allen Mitgliedstaaten.

Land	Postleitzahl ⁽¹⁾	Ländercode	Anmerkungen
Belgien	vierstellig		
Bulgarien	vierstellig		
Tschechische Republik	fünfstellig		Leerzeichen zwischen der dritten und der vierten Ziffer. Zwei Leerzeichen zwischen der Postleitzahl und dem Ortsnamen.
Dänemark	vierstellig		
Deutschland	fünfstellig		Niemals den Ländercode (D- oder DE-) vor der Postleitzahl verwenden. Dies könnte zu Verzögerungen bei der Zustellung von maschinensortierten Sendungen führen.
Estland	fünfstellig		
Irland	—		Nach Möglichkeit ist der Code für den Stadtbezirk in Dublin hinzuzufügen.
Griechenland	fünfstellig		Leerstelle zwischen der dritten und der vierten Ziffer.
Spanien	fünfstellig		
Frankreich	fünfstellig		
Italien	fünfstellig		Hinter dem Ortsnamen ist die Abkürzung für die Provinz einzufügen – siehe Liste auf der UPU-Website (http://www.upu.int/post_code/en/countries/ITA.pdf).
Zypern	vierstellig		
Lettland	vierstellig (rechts)	LV	Der Postleitzahl ist der Code „LV-“ voranzustellen. Sie steht rechts neben dem Ortsnamen, von dem sie durch ein Komma zu trennen ist.
Litauen	fünfstellig	LT	Der Postleitzahl ist der Code „LT-“ voranzustellen
Luxemburg	vierstellig		
Ungarn	vierstellig		Der Straßenname muss vor den Ortsnamen gesetzt werden; die Postleitzahl muss in eine separate Zeile zwischen Orts- und Landesnamen gesetzt werden.
Malta	3 Buchstaben + 4 Ziffern		Die Postleitzahl ist unter den Ortsnamen zu setzen, mit einem Leerzeichen zwischen Buchstaben und Ziffern.
Niederlande	4 Ziffern + 2 Buchstaben		Leerzeichen zwischen Ziffern und Buchstaben.
Österreich	vierstellig		
Polen	fünfstellig		Bindestrich zwischen der zweiten und der dritten Ziffer.
Portugal	siebenstellig		Bindestrich zwischen der vierten und der fünften Ziffer.
Rumänien	sechsstellig		
Slowenien	vierstellig	SI	Der Postleitzahl ist der Code „SI-“ voranzustellen.
Slowakei	fünfstellig		Leerzeichen zwischen der dritten und der vierten Ziffer.
Finnland	fünfstellig	FI	Der Postleitzahl ist der Code „FI-“ voranzustellen.
Schweden	fünfstellig	SE	Der Postleitzahl ist der Code „SE-“ voranzustellen. Leerzeichen zwischen der dritten und der vierten Ziffer.
Vereinigtes Königreich	5 bis 7 alphanumerische Zeichen		Die Postleitzahl ist in die vorletzte Zeile der Adresse über dem Ländernamen zu setzen. Sie ist unter der Ortsbezeichnung gesondert anzugeben. Leerzeichen zwischen dem ersten Block (2 bis 4 alphanumerische Zeichen) und dem zweiten Block (3 Zeichen, immer in der Reihenfolge Ziffer –

(¹) Sofern nicht anders angegeben, steht die Postleitzahl links neben der Ortsbezeichnung.
Anmerkung: Aus praktischen Gründen (synoptische Darstellung aller Sprachfassungen) ist die Liste in protokollarischer Reihenfolge erstellt.

Sonstige Hinweise

Einige Mitgliedstaaten (Belgien, Irland, Malta und Finnland) haben zwei oder mehr Amtssprachen, die als Arbeitssprachen in den europäischen Institutionen verwendet werden. (Obwohl in Zypern Griechisch und Türkisch Amtssprachen sind, wird in den europäischen Institutionen nur Griechisch als Arbeitssprache verwendet.) Bitte beachten Sie, dass für Belgien aufgrund einer Vereinbarung mit den belgischen Behörden das mehrsprachige Adressenformat keine deutsche Version vorsieht. Für jeden dieser Mitgliedstaaten werden beim Schreiben von Adressen zwei Amtssprachen verwendet: Französisch und Niederländisch für Belgien, Irisch und Englisch für Irland, Maltesisch und Englisch für Malta, Finnisch und Schwedisch für Finnland.

In einigen Ländern sind unterschiedliche Alphabete zu berücksichtigen (Bulgarien, Griechenland/Zypern).

Die Schreibweise der Adressen von Bestimmungsorten in einem dieser Länder hängt von der/den Sprache(n) der Veröffentlichung ab sowie davon, ob es sich um ein ein- oder mehrsprachiges Werk handelt.

Adressen von Bestimmungsorten in Belgien, Irland, Malta oder Finnland

Einsprachige Veröffentlichungen

- Veröffentlichungen in einer der Amtssprachen des Bestimmungslandes: Im Prinzip sind die Adressen nur in dieser Sprache anzugeben.
- Veröffentlichungen in einer anderen EU-Sprache: Die Adressen sind in beiden Amtssprachen des Bestimmungslandes anzugeben (wie bei mehrsprachigen Veröffentlichungen).

Mehrsprachige Veröffentlichungen

Die Adressen sind in beiden Amtssprachen des Bestimmungslandes anzugeben.

Adressen von Bestimmungsorten in Bulgarien, Griechenland und Zypern

Einsprachige Veröffentlichungen

- Veröffentlichungen in bulgarischer oder griechischer Sprache: Die Adressen sind in der Sprache der Veröffentlichung anzugeben, Orts- und Ländernamen sind zusätzlich in englischer Sprache anzugeben.
- Veröffentlichungen in anderen EU-Sprachen: Die Adressen sind in lateinischen Buchstaben anzugeben (bei Bedarf mit einer Transliteration, z. B. des Straßennamens).

Mehrsprachige Veröffentlichungen

Die Adressen sind in bulgarischer/griechischer Sprache anzugeben, Orts- und Ländernamen sind zusätzlich in englischer Sprache anzugeben. Außerdem ist die vollständige Adresse in lateinischen Buchstaben anzugeben (Transkription ins Englische).

9.2 Elektronische Adressen

Elektronische Adressen sind wie folgt anzugeben:

— „E-Mail:“ (mit Doppelpunkt):

E-Mail: name.surname@ec.europa.eu

— „Internet:“ (mit Doppelpunkt):

Internet: <http://europa.eu>

Aus Gründen der Vereinheitlichung wird die Abkürzung URL nicht mehr zur Kennzeichnung elektronischer Adressen verwendet.

Elektronische Adressen können auch ohne die Angabe „E-Mail“ angegeben werden, besonders bei beschränktem Platzangebot:

name.surname@ec.europa.eu

<http://www.europarl.europa.eu>

Anmerkung: Bei Internet-Adressen ist es besser, sich an das Übertragungsprotokoll zu halten (<http://>, <https://>, <ftp://>...), insbesondere, um die korrekte Konfiguration der Links beim Herunterladen von Internetseiten zu gewährleisten.

Internet-Adressen und Zeichensetzung

Wir versuchen, Punkte oder andere Satzzeichen am Ende einer Internet-Adresse zu vermeiden, um ihre Übertragung mittels „Copy/paste“ in die Adressleiste eines Internetbrowsers zu erleichtern. Es wird empfohlen, im Text die Internet-Adresse nach Möglichkeit in Klammern zu setzen, wie z. B. „siehe Internet (<http://europa.eu>)“.

9.3 Telefonnummern

Die Schreibweise von Telefonnummern unterliegt verschiedenen internationalen Standards der Internationalen Fernmeldeunion (im Wesentlichen die Empfehlungen ITU-T E.122, E.123 und E.126).

In der Praxis jedoch ist die Umsetzung dieser Normen mit Schwierigkeiten verbunden, besonders was die empfohlenen Darstellungsformen anbelangt. Im Bemühen um Vereinfachung haben die EU-Behörden sich auf eine einheitliche Darstellung in allen EU-Sprachen geeinigt, die sich nach folgenden Grundsätzen richtet.

- Die Nummer ist in ihrem internationalen Format anzugeben.
- Der Landeskennzahl ist ein Plus-Zeichen („+“) vorzustellen (ohne Leerzeichen), um darauf hinzuweisen, dass der Code für Auslandsgespräche hinzuzufügen ist.
- Nach der Landeskennzahl und einem Leerzeichen ist die vollständige Nummer (gegebenenfalls mit der Ortskennzahl) in einem Block anzugeben:

+33 140633900

- Eine eventuelle Durchwahl wird durch einen Bindestrich abgesetzt. Die Ziffern einer Durchwahl werden nicht in Zweier- und/oder Dreiergruppen aufgeteilt, sondern in einem Block geschrieben:

+32 222020-43657

Anmerkung: Bei einem Inlandsanruf ist die internationale Nummer gemäß den neuesten Vorgaben der Telekommunikationsbehörde des Landes anzupassen (z. B. durch Einfügen einer Ortskennzahl zwischen der Landeskennzahl und der eigentlichen Telefonnummer). Wegen der unterschiedlichen nationalen Bestimmungen und ihrer laufenden Änderung werden Telefonnummern in den Veröffentlichungen der Organe und Einrichtungen der Europäischen Union stets in ihrem internationalen Format dargestellt.

Gruppen von Telefonnummern

Bei Angabe von mehr als einer Telefonnummer sind die einzelnen Nummern durch einen Schrägstrich mit einem beidseitigen Leerzeichen zu trennen:

+33 140633900 / 140678900 / 140123456

Wenn aufeinanderfolgende Nummern in abgekürzter Weise angegeben werden, ist ein Schrägstrich ohne Leerzeichen zu verwenden:

+33 140633900/01/02

Abkürzungen/Symbole

Die zu verwendenden Abkürzungen werden nachfolgend aufgeführt:

- „Tel.“ (mit einem Punkt, ohne Doppelpunkt).
- „Fax“ (ohne Punkt und ohne Doppelpunkt).
- „Telex“ (ohne Punkt).
- „Mobil“ (ohne Doppelpunkt).

Zur Kennzeichnung von Telefonnummern kann ein grafisches Symbol verwendet werden:

 +33 140633900/01/02

Anmerkung: Bitte verwenden Sie für Mobiltelefone nicht den Begriff „GSM“, da dies nur eine von vielen Normen (GPRS, UMTS usw.) ist.

EUROPE DIRECT

Ausnahmsweise wird die Telefonnummer von Europe Direct (gewöhnlich auf der Haupttitelrückseite) weiterhin wie folgt gegliedert:

00 800 6 7 8 9 10 11